

Вехбе Н.

ПАРОНИМИЯ В РЕЧИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Научный руководитель: ст. преп. Кислик Н.В.

Кафедра белорусского и русского языков

Белорусский государственный медицинский университет, г. Минск

Актуальность. В медицине используется множество терминов и понятий, которые могут быть сложными, многозначными, близкими по звучанию, но различными по значению. Лексические ошибки в речи врача могут привести к недопониманию со стороны пациентов, их родственников или коллег. Студенты-иностранцы допускают различные лексические ошибки в устной и письменной речи, в том числе и в употреблении паронимов. Так как паронимы – это слова, которые можно легко перепутать. Изучение паронимов может быть важным аспектом формирования языковой культуры будущих врачей.

Цель: обратить внимание на паронимы и на необходимость точного и правильного употребления их в устной и письменной речи, что поможет студентам, будущим врачам, более четко выражать свои мысли и избегать недопонимания. Изучение паронимов может также способствовать осознанию языковых и культурных нюансов, что важно для работы в многонациональной медицинской среде. Умение различать паронимы способствует развитию критического мышления и внимательности к языковым нюансам.

Материалы и методы. Объектом исследования стали ошибки в употреблении паронимов в речи (письменной и устной) студентов-иностранцев, уверенно владеющих русским языком. Данных студентов, обучающихся в БГМУ и изучающих русский язык как иностранный на кафедре белорусского и русского языков, мы разделили по уровню владения русским языком на следующие подгруппы, исключая тех, кто начал изучать русский язык с нуля:

- билингвы, хорошо владеющие, как минимум, двумя языками,
- дети эмигрантов, для которых русский язык является родным, но выросли они не в языковой среде,
- студенты из союзных республик, например, из Туркменистана, серьёзно изучавшие русский язык в школах.

Результаты и их обсуждение. Анализируя устную и письменную речь данных подгрупп студентов, мы обратили внимание на ошибки, связанные с употреблением паронимов в следующих паронимических парах: аритмический – аритмичный, вдох – вздох, вздохнуть – вдохнуть, гнилой – гниlostный, затруднённый – затруднительный, микроскопический – микроскопичный, ритмический – ритмичный, раздражение – раздражительность, симптоматический – симптоматичный, токсический – токсичный, факт – фактор, эстетический – эстетичный, этический и этичный, целый – цельный – целостный. Паронимы относятся к одной части речи и могут являться однокоренными словами, но не являются синонимами, и не тождественны по значению, и не могут заменять друг друга в определённом контексте. Паронимы могут сочетаться с одними и теми же словами, но значение таких сочетаний будет различаться. Они могут различаться тонкими смысловыми оттенками или резко отличаться друг от друга, могут различаться стилистической окраской и сферой употребления.

Выводы. Следует отметить, что в устной речи паронимия встречалась чаще, чем в письменной. Это связано с тем, что письменная речь более продуманна, чем спонтанная устная речь. Для устной речи также характерны оговорки, что вполне объясняет высокую частотность паронимии. Однако природа таких ошибок – это неточное, нетвёрдое знание значения одного или двух слов в паре. Паронимия характерна для речи тех студентов, которые в целом хорошо владеют русским языком. Смещение паронимов в речи считается грубой лексической ошибкой. Речь врача, как письменная, так и устная, должна быть грамотной и точной.